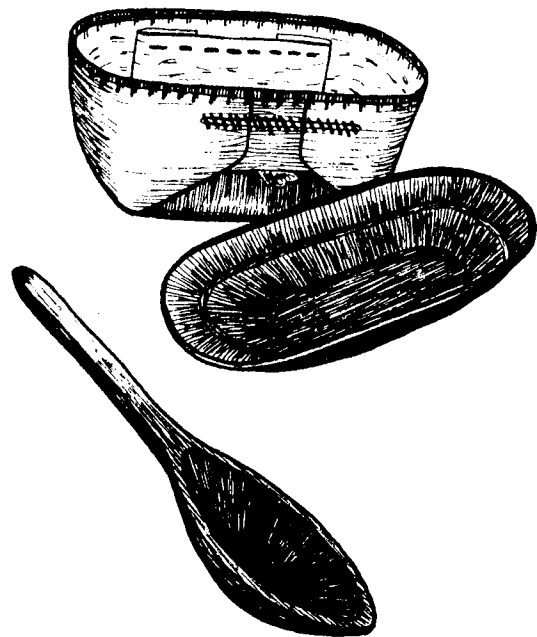


HOLIKACHUK

Noun

Dictionary



CORRECTION: The following items should be added following p. 18.

stranger	ghanen
strangers	ghanegin
white woman	gasats'a'
teacher	xidagixudinił'aninh
one who refuses to marry	ts'agidoołt'ighinh
childless person	ts'idiyozinh
wifeless person	ts'idi'odinh
husbandless person	ts'idiqun'inh
natives	tth'eyiq hit'an
Innoko River people	yooniq hit'an
Yukon River people	yooqin hit'an
local people	doogh hit'an
Shageluk people	yooduq hit'an
upriver people, Koyukons	yoona' hit'an
Anvik people	gidzothkagg hit'an
Kobuk Eskimos	gikintux hit'an
Eskimos (Yupik and Inupiaq)	namagh hit'an
Kuskokwim Ingalik	digenegh hit'an

HOLIKACHUK NOUN DICTIONARY

(Preliminary)

Compiled by

James Kari

with

Jimmy Alexander

John Deacon

Olga Deacon

Alaska Native Language Center
University of Alaska
Fairbanks, Alaska

October 1978

Holikachuk Noun Dictionary

(Preliminary)

First Printing

150 copies

Funds for the preparation and production of this dictionary were provided in part by the Iditarod School District and the Bureau of Indian Affairs Juneau Area, Department of Education.

The right to reproduce all or any part of the contents of this publication in any form, including photocopierography and microfilm or microfiche, is reserved by the Alaska Native Language Center.

The University of Alaska provides equal educational and employment opportunities for all, regardless of race, religion, color, national origin, sex, age, physical handicap or veteran status.

CONTENTS

<u>Topic</u>	<u>Page</u>
Introduction	1
Animals	5
Fish	7
Insects.	8
Birds.	9
Plants	12
Relatives.	16
People	18
Body Parts	19
Land and Water	22
Sky and Weather.	25
Time	26
Fire	29
Numbers.	30
Colors	31
Clothes.	32
Sewing	34
Hunting.	35
Tools.	38
Shelter.	40
Household and Personal Items	42
Food	45
Cooking Utensils	48
Transportation	49
Games.	52
Spiritual.	53
Non-Material	54
Particles.	55
Question Words	56
Locatives.	57

INTRODUCTION

The Holikachuk Athabaskan language is spoken today by about twenty people, most of whom live in the village of Grayling. The name Holikachuk is from the village of Holikachuk or Hiyeghelinhdi on the Innoko River, which was occupied by the Holikachuk people until 1963. Formerly there were Holikachuk villages up the Innoko River in the Dishkakat area. In this century Holikachuk territory is along the middle Innoko River from above the mouth of the Iditarod River or Hidedhod, to below the outlet of Holikachuk Slough, along Holikachuk and Shageluk sloughs, and on the Yukon River in the vicinity of Grayling.

Holikachuk is one of the most recently "discovered" Athabaskan languages. In the past anthropologists have grouped Holikachuk either with the Koyukon language which is spoken upriver from Kaltag, or with the Ingalik or, more properly, Deg Hit'an language, of Shageluk, Anvik, and Holy Cross. In 1962 the linguist Michael Krauss first wrote down some Holikachuk words and discovered that it is quite distinct from either Koyukon or Deg Hit'an and should be viewed as a separate language. Of course, this linguistic distinctiveness was a well known fact to the Holikachuk people.

The Holikachuk alphabet is summarized below in a sound chart.

Consonants

	d	dl	ddh	dz	g	gg	'
	t	tl	tth	ts	k	q	
	t'	tl'	tth'	ts'	k'	q'	
		l	th	s	yh	x	
		l	dh	z	y	gh	
m	n				ng		
	nh						

Vowels

<u>long</u>	e	a	o	oo
<u>short</u>		i	u	

Koyukon does not retain the ddh series of sounds (ddh, tth, tth', th, dh) like Holikachuk. Words such as oothok 'pot' are pronounced oolok in the upriver language. Also, Holikachuk has some words with an ng sound, such as ting 'trail' and ng is not found in Koyukon. In other respects, the Holikachuk consonants are about like Koyukon. In the other direction Deg Hit'an, in Shageluk, Anvik, and Holy Cross, has a series of r sounds (dr, tr, tr', sr, zr) not found in Holikachuk. For example, some Holikachuk dz words have dr in Deg Hit'an, H. dzanh, D. dranh 'day'. Also, Deg Hit'an has a sound v in place of most Holikachuk m, H. minq'it, D. vinq'it 'lake'.

Holikachuk has a six vowel system much like the Koyukon language, whereas Deg Hit'an has only five vowels. But the Holikachuk vowels are pronounced slightly differently from the

Koyukon. The Holikachuk full vowels are more centralized in the mouth.

<u>Holikachuk</u>		<u>Koyukon</u>
e [e']	=	ee [i']
a [a']	=	aa [æ']
o [o ^v ']	=	o [ô']
oo [o']	=	oo [u']

Another unique vowel trait in Holikachuk is that there is no distinction between the vowels o and a when in prefixes. Both are pronounced as a central [a'] and are written a.

Compare these Holikachuk and Deg Hit'an words:

	<u>Holikachuk</u>	<u>Deg Hit'an</u>
'glass'	yatig	yotig
'dry dog salmon'	genaq'uth	genoq'uth
'bag'	nałkidl	nołchidl
<u>but</u>		
'steam- bath'	tthadhil	tthadhil

The vowels in the words for 'steambath' are about the same in Holikachuk and Deg Hit'an. But cases of o in Deg Hit'an prefixes sound in Holikachuk the same as the a in 'steambath', so all are written with an a.

This dictionary contains about 1600 Holikachuk nouns. The chapters are organized by topic, such as animals, birds,

clothes, land and water, etc. This is only a preliminary list of Holikachuk nouns. As the Holikachuk people begin to teach and study their language, many new nouns will be found. These can be added to a later version of this dictionary.

Note that nouns that begin with the indefinite prefix can usually be said in two ways in Holikachuk, with k'i- or gi-.

For example,

'beaver lodge' gigan' or k'iqan'

'den' gi'on or k'i'on

'fish meat' k'inot or ginot

The gi- pronunciation is typical of the Deg Hit'an language, the k'i- is typical of Koyukon, and it seems Holikachuk speakers use either. Thus the gi- and k'i- prefixes are interchangeable in this dictionary.

I would like to thank Jimmy Alexander, John Deacon, and Olga Deacon for their help in compiling this dictionary. I also extend thanks to Harriet Nicholas who helped proofread the typescript.

Jim Kari

October, 1978

ANIMALS

animals	nin'qogg mihoolan, ggagg
brown bear	k'iyoooy, ggagg
black bear	sis
beaver	naya'
large beaver	k'inq'adh
small beaver	k'inihis dloon
beaver castor	k'ilan'
beaver dam	naik'id
medium beaver	hinaghined
beaver tunnel	gitsoodh
lodge	gigan'
caribou, reindeer	ghinoy
leader of caribou herd	q'ak'elay
summer caribou	gilts'ay
fox	kighilgguy
red fox	kighilgguy q'iz
black fox	kighilgguy zing
white arctic fox	kighilgguy q'ul
cross fox	mik'oodinaditth'odl
lynx	nadog
marten	soog
mink	tixgoodz
moose	dineg, q'iyh dihon
calf moose	giditseg
big bull moose	gitiyh
moose's grinder gut	gide'on
mouse	dloon
long-tailed jumping mouse	dziginhdhet, siginhdhet
shrew	midathnix
red-backed vole	mit'asin dathiq'iz
muskrat	mikinadh
sea otter	xiyix tsedh
land otter	taxit'an, tahit'an

porcupine	nooynik
quill	k'ux
rabbit	naghiniy, ggux
summer rabbit	dimzuug
arctic hare	ggux chux
arctic ground squirrel	tiliyh
tree squirrel	tsighildal
weasel	kaghizin
	nemay
least weasel	yaq'idz higidloon, yadloon
	kusgi
wolf	nik'ighun
wolverine	niłtseth
dog	lek
bitch	lets'a'
puppy	leggoy
male dog	leniht'a'
cat	goose
kitten	goose ggoy
seal, sealskin	tsi'iyh
whale	talemay

Other Animal Terms

den	gi'on
cub, calf moose	k'iyoz
cub, small animal	k'iggoy
fangs	mighoo' tthingil
membrane skin	k'ilusgi
horn	k'ida'
animal's food, beaver's food	k'imam
tail	gike'

male animal, large bear

githnitht'a', ginitht'a'

pet

nitlyax

FISH

fish, whitefish

loogg

blackfish

xazigh, oonyeyh

bullhead

ti'on qatl'ox itlton

loche, burbot

gidhiyh

Dolly Varden

tsits daggiz

grayling

sixno' loogg

freshwater clams

hiltth'og

pike

k'oolqay

red salmon

diq'oy

dog salmon

noolagh

king salmon

ggath

humpback salmon

nts'il'in

silver salmon

lighan

old salmon

mitsoolagh

late red salmon

nadathiq'iz

sheefish

dhidlagh

sucker

toonts'ot

brook trout

mith yeloogg

trout

hak'aghilimay

whitefish

loogg

broad whitefish

taghiy

baby whitefish, loche

k'ithk'ooy

round whitefish	dilmig
Alaska whitefish	xalixgi
humpback whitefish	q'adiq ney
fish eggs, roe	q'oon'
female fish	q'oon' t'an
gills	giq'usgi
fish tail	gikal
slime	gitl'isgi
fins	k'ighog
whitefish guts	gighiz
scales	k'iggooddh, k'iggoothgi
fish nose cartilage	ginentagedz
fish meat	k'inot
fish back fat	ginanhq'o'
frog	naghiy

INSECTS

bugs	ggoox
fly	gitthin' hon
dung fly	tson' dim
large fly	mił
small gnat	dina'ilguz
gnat	k'indigudl, k'inadiguyhdli
leech	k'ent'ud
lice	yo'
dog lice	leg yo'
duck lice	nindal yo'

mosquito	tth'eyh
cranefly	tth'eyh monhk'al
large early mosquito	tth'eyh tig
butterfly	nilimidz ggath nilimidz loogg nilimidz lighan nilimidz
caribou bee	ginat'oddh
caribou maggot	k'iggoo'
dragonfly	siq'angine
fly eggs	ts'its
snow fleas	tiditogh
spider	tthixoodzay
large spider	tthixoodzay chux
snow fleas	yith qik'idhdatl
water beetle	taxtso'
water skimmer	nilq'ati'ogg
worm	ghano'
unidentified bug with long tail (good luck)	mike t'odiditthiy, mit'o' mitididhitthiy

BIRDS

common loon	dadzin
red-throated loon	ts'idlima
arctic loon	tekatsigh
red-necked grebe	taqa'
horned grebe	tadzaq
whistling swan	tamo

Canada goose	midhalzin, dits'in
snow goose	dits'in q'ul, xiggux
white-fronted goose	k'idat'ag
duck	nindal
pintail	k'enlathgi
harlequin duck	tata xit'an
American wigeon its call	sisey saghts'idhtan
green-winged teal	gitsutth
bufflehead	k'inentadzaq
goldeneye	taxoolding
mallard	tthidlquy
oldsquaw	ihook
scoter	ggaggizing, ggaggizin
common merganser	tsighuth
hawk	nigeday
buteo	q'ilq'iy
gyrfalcon	hikinoy
bald eagle	dits'in kux
osprey	tixgidze'on
spruce hen	diyh, dadhdoy
willow ptarmigan	q'iyaldal
ruffed grouse	danatlyedz
crane	niltey, niltiy
semi-palmated plover	mitthinegidini'on
snipe	yadhel
yellowlegs	tooyeg, dzalathgi
northern phalarope	talingiddh

small gull	tl'uxtlamadz, tl'uxq'amadz
seagull	mats
jaeger	dzonh
tern	kalgiz
its call	gidigiye, digidiyix
Bonaparte's gull	mitthelzin
great horned owl	nigoodzigh, dilnooddh
hawk owl	k'ool'an
its call	sizik ney
snowy owl	nakima
great gray owl	nalduth
boreal owl	ithkiyix dadhdoy, ts'ants'ixul'in
kingfisher	diketl'az, dikistl'az
woodpecker	digiltthal
swallow	kalnooy
camprober	tl'igez, gidint'ey
raven	yixgitsiy, tthaghun
chickadee	dzigeggaq, gidzeggaq
robin	nixahay
varied thrush	diltl'ez
Swainson's thrush	gguzaq ney
shrike	gidzemay, gazmay
waterthrush	tilts'idl, tilts'iyhdli
grosbeak	qayood
redpoll	giladigedh
crossbill	dadiggiddh
flycatcher	loogg ney
fox sparrow	xil'oogh

fox sparrow, white-crowned sparrow	natl'ets ney
golden-crowned sparrow	gits'int's'ixt'an
snowbird	xiggux ts'eɬ'an
gizzard	-ts'idz
down feathers	gikooddh
wing	gits'in
long feathers	git'o'
moulting duck	kitth
eggs	gitl'athdloy
short-billed dowitcher	tth'eyh ts'inegiy
rusty blackbird	dzexilts'eq
a yellow bird	gidze mighuda'

PLANTS

alder	q'is
alder roots	q'is q'on
spruce	ts'ima, didlang
jack spruce	didlang dood
tamarack	tat'ighidh
cottonwood or aspen	t'ighith
aspen	t'ighith dood
spruce lichen	didlang tthoogh
pitch, gum	dzax
soft pitch	dzax tl'iyh
gum	miq'alnig
spruce cone	giladigighosgi

inner spruce pitch	niłtseth neg xidh
birch, birchbark	q'iyh, q'eyh
birch or cottonwood sap	k'ighodz, q'iyh ghodz
willow	ts'itl
big willow	q'iy chux
long-leaved willow	mit'on' doodiy, q'iy ges, q'ilges
pussy willow	q'alaleg
baby willow	ts'itl gudz
diamond willow	k'inootth'igh
young willow	ts'itl q'oog
willow bark	gałt'oots, k'alt'oots
buckbrush, dwarf birch	łingith
juniper	ttha'il, ttha ts'ima'il
juniper berries	ttha ts'ima'il gigeq
berries	geg
unripe berries	genloot
old shriveled berries	oghiy geg
jointed grass berries, equisetum	tinixgeg
raspberry	dindiggiy
blueberry	niłyagh
bog cranberry	niłtey gigeq
highbush cranberries	danadhdloy
salmonberries	qotl
baneberry	gidze geg
black currant	geeg mighuda'
lowbush cranberry, currant	nentl'it
crowberry, blackberry	denłat'as, nenłat'as

rose hip	xinisghod
bunchberry	geeg ddhoq
nagoonberry, dewberry	nin' qotl
mountain bearberry	gazmay geg
cow parsnip?	dichiyedim
hedysarum, Indian Potato	xeyidhdloy
rose	xus dikin
rose thorn	xus
fern	xatl'igheł'oy
jointed grass, equisetum	xitadlghog, xititlghog
wild celery	xaltthil, ggooth
Hudson Bay tea	gilaq'uy', dilaq'uy
nettles	xilts'eg
wormwood	tthagidałtl'uxgi
sedge	tl'ux
wide sedge in lakes	tl'ux midz
grass	k'itsan'
fine grass	k'itsan' tuł lagh
a water plant	mikinadh oothok
a water plant	qaxitlt'oddh
moss	tth'otl
red moss	tth'otl q'iz
white moss	tth'otl q'ul
water moss	tax nan'
algae	dlot
parasitic clump in spruce tree	diladzoyh, giladzoy
black punk, firedrill set	gididziy

puffball	yixgitsiy nalkidl
arctic cotton	tetoy, tthetoy
fireweed	qagidiłtth'ithgi
lichen	k'adooy
punk, fungus	nigidinałt'ay, gidinałt'ay
white punk	nigidinałt'ay gguy
mushroom	mits'in' dinalo' ilgid
hummock of grass	nakeyatth
punky wood	six dighełgid
forked stick	nił ts'ighilggiz, nił ts'itadalggiz
scrap twigs, dust	dool
branches	gitthoo'
knot	gitthoo' ghoq'at
stump	k'ikin
root structure, main root	k'iggaddh
green wood	łanh
hard wood	gguyh
lumber	k'itthadlt'imidz
windfall	adi xadenadhitig dathq'oy yidinadhtsit
driftwood	nił taydilay
root	xuyh
under a tree	ithkeyix
outer bark, peeled bark	gilat'oodz
outer spruce or cottonwood bark	gilats'eyh
peeled bark	gelaq'iy'
burl	ditsigitłmitth, gitsigilmith

RELATIVES

parents, his mother and father	-dinhniqay
endearment suffix dear grandfather	-k'al -tsiyk'al
father	-to'
daddy	da'a
mother	-onh
mama	na'a
grandfather	-tsiyk'al
grandmother	-tsoo, -tsook'al
father's sister	-madz
mother's brother	-dh'a
mother's sister	-aq'uy
father's brother	-toy
his children, his family	midina'qay
one's child my child my children	-dena' sidena' sidena'qa
one's child	-ggoy
baby, child	-goog, -googa'
man's son	-ya', -iyi'a
woman's son	-yoz
woman's daughter	-yats'a'
woman's grandchild	-koy
man's grandchild	-tthooy
nephew their nephew	-oz ximoz

little brother	-kidl
older brother	-oogh
my older brother	soogh
our older brother	dinahoogh
younger sister	-dadz
older sister	-od
my older sister	sod
our older sister	dinahod
sister!	ila'a
sibling	-yil hoothdlanh
siblings	-yil hoothdlanhin
cousin	-ghuda'
daughter-in-law	-yaz'ot
husband	-qun'
spouse	-ghudhdonh, -ghudononh
wife	-'ot
first wife	yoontthidinh
second wife	yoonggudinh
father-in-law	-dhats'a'
brother-in-law	-linh
sister-in-law	-gha
relatives, friends	-ts'ida'onh, 'onhinh

PEOPLE

people	nin'qogg xidina'yoo
man, person	dina
boy	kel
boys	kelqay
woman	sałt'anh
women	sałt'in
woman	niq'ałon
women	niq'aldalin
old lady	ts'an
old man	dinatih, taddinh
children	saqay, tsaqay
youths	q'adeghidixlin
youth	q'adeghidilin
old person	yidon ghidhilih
infant, baby	ts'ixineganh
twins	niłq'ith dindidon
boss	ximgidinatih, -gidinatih, -tiyh
rich man	qusqa
trade partner	-niq'adh
dance partner	-xaldhit
chief	dayonh
medicine man	diyinh
priest	tooye gilayinh
storekeeper	gooqadinh

BODY PARTS

right side	nił liyhts'in, nił niyhts'in
left side	tl'ighiyhts'in
skin	-looq'adh
outer skin, outside the body	-qogg
body hair	-gho'
veins	-dił k'ooddh
flesh	-inlan, -tthin'
head	-tthe'
brain	-tthełtth'ag
back of head	-tthighilgi
one's hair	-tthoogh
hair	tthoox
forehead	-nentogg
top of head	-tthełtogg
scalp	-tthetth
skull	-tthetth'in
face	-nan'
eye	-nagh
eyelid	-nałusgi
eyelashes, eyebrows	-naxdooddh
side of face, cheek	-enhtl'ot, -entl'otthin'
inner cheek	-mistl'o'
ear	-dzigh
eardrum	-dzix lusgi
jowls	-q'usgi
nose	-nentsiyh

stomach lining	-kagguyh
waist	-nedz
navel	-dzuq
hip	-'oddh
vagina	-tsin
testicles	-ghaz
penis	-ggagg, -lig
small intestine	-tthiłts'eg
buttocks	-tl'o'
rectum	-key
guts	-ts'eg
kidney	-nenaxts'idz, -nenhts'idz
liver	-kadhi'on
heart	-yeq'id, -dzay
crotch	-q'oy
leg	-tth'in
thigh	-ghuth
knee	-tthoogg
calf	-tth'idhiloogg
shin	-dzatin'
top of foot	-qalmidz
ankle	-qakin
ankle knob	-qageniggut
foot	-qa'
sole	-qatl'ogh
heel	-qaltutl
toes	-qalghoog
little toe	-qalts'emay

Body Products

blood	dił
menstrual blood	xuttha
birthmark	qusqa tson'
excrement	k'itson'
saliva	saq
urine	lits
sore, wound	-qaq'at
diarrhea	tsił
small feces	doots
afterbirth	gital
pus	xith
snot	-neg xidh
hearing	-dziy
earwax	-dziy t'iz
tears	tsixtoo'
scab	łoot
boil	ts'idz
vomit	quyh
sleep	mił
naked	k'ent'ad
breath	-yets
scar	sit
scar, sore	xilgit
wart	nagidzemoth
sickness	tsenax
gray hair	ttheggoyh
milk	ma'
labret holes	dughus ghaq'at

LAND AND WATER

outdoors	teting , ttheting
river	xin
creek	sixno'
ocean	takox yet
river mouth	xidakagg
lake	ming'it
lake outlet, slough on lake, slow-moving stream	q'ithno'
head of lake	ming'it xetl'ot
puddle	too datltonh
open slough	nooniq
slough cuts through island	noo q'itane'odi
river bend	daq'ats'iy
wave	totth
wake	gitoddh
eddy	ooq'it
underwater	tax
on bottom of body of water	tagh
on bottom	taq'atl'ot
reflection	taxyeg
foam	xughus
water	too
spring water	too q'utth
rain water	konh too'
snow water	yith too', tsetl too'
dew water	dux too'
fog water	og too'
good water	too neg

yellow water	too tthugh
water hole	tigitsoong'at, tagenq'at, tsigoong'at, ts'ik'oong'at, gitsoong'at
open hole in ice	tatthidl
place that never freezes	takon
icicles	loo tinh
smashed ice, rough ice	lootsin
glare ice	tinh ts'itlqogg, tinh qogg
pellet ice	tinh dhiy
crusted snow	tthaloogogg
snow	tsetl
powder snow	tsetl kooddh
snow water	tsetl too'
crusted snow	yith tinh
wet snow	yith tluxgi
land, earth	nan'
property	-ginin', -k'inan
world	nin'qogg
island	noo
downriver end of island	nooloy
floating, swampy ground	xalił, xalił qogg
swamp	xalił qogg, tatsił qogg
flat, swamp, tundra	kinhqogg
in the woods	tthidayegg
bumpy ground	nan' ghis
sandbar	das
valley	yayiq
river bar, gravel bar	naqogg

riverbank	mith
on riverbank	tl'adogg, tl'edogg
point	ts'axudadhi'odi
shore	tamon, tooq'amon
ocean shore	namogh
horizon	yaq'amogh
cliff, bluff	ttha
high bluff	ts'iyexut'ixdinh
knoll, hill	tiyh
bluff	tthakin
clearing	ts'axeyan
pass	datith
portage	datithtin
gap in mountains	danats'in ts'adinadhi'oy
mountain	sith, -yidh
mountain clearing	xinimid
ridge	q'amon
rock	dhi'on
boulder	ttha
longish, box-like rock	tthazoos
dust	dool
dust, mud	lats
clay	oothalats
sand	thoyh
shale	dhi'on t'usgi, tthamas lagh
black rock within rock	tthanagh
ochre	migideq'iz

clay	lastl'is
flint (?)	tl'al
quartz	mats
salt lick	dik'ixał'anhdi
hard rocks (chert) used as axe	tthazig, tthazooy
copper	danan dathiq'iz

SKY AND WEATHER

sky	yo
heaven	yayed
clear sky	yayan'
horizon	yamagh
cloud	yaq'uth
rain clouds	q'uthzin
thunder	niłtin
lightning	qun', niłtin naxqun
sun, moon	na'oy
moon	dałt'ol
moonlight	gidalt'ol
sun dogs	didziy niginelo
ring around sun	q'udagidłtonh
star	tthoon'
Big Dipper	magha t'inixin'ney
constellation with 7 stars	gizik
constellation with 6 stars	gi'ot
star near moon	dałt'ol mileg

northern lights	yayqoyh
cold	izoo
heat	xudhil
it's hot	lima'
fog	oq
fog water	oq too'
wet fog	oq kon
twilight	tsighil
darkness	xil
mirage, vapor waves	nixoodhonh
hailstones	tthaghun enatldugg
shady, lee side	xina'eyh, xinal'eyh
cold wind	talq'odh
southeast	da'odz
south	yoododz
north	yooneedz
north wind	yooneedz xidets'iyh
whirlwind	ilts'emay
west	datthidz

TIME

day	dzanh
daytime	dzanhtux
in morning	minixelyiq
early in morning	minixilts'eq
tomorrow	menda' , tthaghuntsil(da')
day after tomorrow	yixumenda'

yesterday	q'adon
day before yesterday	yixuq'adon
this morning (past)	mindon
a while ago	edandon
before our time	dinanatthidon
afternoon	dzan nedz xitl'ighunh
evening	xilts'in'
last night	tthidoth, tidoth
tonight (future)	tthidothda'
midnight	tthidoth tth'ixinedz
spring	xulooggi
summer	sanh
winter	xiyh, xuyh
fall	xiyts'in'
next year	oghida'
last year	ogh
year before last	yixu'ogh, yixu'ogh xinotthi
a few years ago	oghidon
a week	q'unadle ghituq
Sunday	dzanhyed
Friday	nilan ts'ithondi dzanh
Saturday	tthadhił q'idz
month	mininh, k'ino'
January	Mits'in Niltogidzilghul, Mininh K'its'ilghitl, Managgad Ggaditthiy
February	Mininh Sinoy
March	Q'ilq'iy Zo'
April	Mininh Nak'int'ugh

May	Mininh Tats'eyhts'ilayh
June	Mininh Xiniyaxiy
July	Mininh K'ilagh
August	Nadathiq'iz Mininh Iligh
September	Mininh K'it'on' Deq'oy
October	Mininh Xiq'udh
November	Loogg Dood Mininh Iligh
December	Xuyh Tth'exinedz
now	q'adet
later on	tthada', tthat
rarely, barely	dzed
later on	doogh xot
slowly	xot, xo
sometimes	xiluxdon'tux, xildon'tux
always	ilt'et
at last	xidigał
again	koo
sometime in the future	ixundada'
a long time	q'idogh
after	yititl'onh
early, soon	yidat'od, yedat'od
a little while	niłggudz
in the beginning	ts'ootthadon ithe'ey

FIRE

fire	qun'
half burnt wood	qun' ghon'
firepit, campsite	qun' q'at
camp, open camp	noolq'at
spark	qun' datseg
firewood	tsits
soot	lits'iyh'
smoke	lit
ashes	lats, tthaggiladz
hot coals	tthetth
charcoal	t'as
chips	k'itthadl, mighiliqy
fire drill	maxa xidildiddh
kindling	niłtadathik'uq
shavings	ghilzag
match	deq'oy, dilq'oy

NUMBERS

one	gelugg, geligg geligginh geldinh
one person once, one place	
two	nteq ntexin ntexdi, ntexdinh
two people twice, two places	
three	toq toxni toxdi, toxdinh
three people three times, places	
four	dink'i diniyhni diniyhdi, diniyhdinh
four people four times, places	
five	gelts'idinal gelts'idinalni gelts'idinaldinh
five people five times, places	
six	gelts'idinal geligg miq'idz danan geluq
seven	gelts'idinal nteq miq'idz
eight	gelts'idinal toq miq'idz
nine	gelts'idinal dink'i miq'idz
ten	nilq'anal nilq'analin nilq'analdi
ten people ten times	
eleven	nilq'anal gelugg miq'idz
fifteen	dina qaq'idh
twenty	gelughiy, geligginh dina
thirty	gelughiy nilq'anal midelay
thirty-five	gelughiy nilq'anal qaq'idh

first	xidentthat
before	yitinatthi
first time	ts'ootthat
first person	xetthahanh
it's gone, nothing	miqul
again	koo
more	koonh
all, everything	yixudz
many	lonh
half	-q'ith, -ghon'
a little bit	xigudz
one dollar	geługgiq'i

COLORS

white	liq'uł
it's black	dathl'idz
yellow	litthugh
yellow, tan	editthooq
red	dathiq'iz
blue	lit q'ant'ay
tan	dathimats
gray	-ggoyh, -gguy

CLOTHES

our clothes	dinadeloy
coat, parka, shirt	di'ik, -dag
undershirt	yooyuggiy di'ik
muskrat parka	gimid di'ik
summer caribou parka	san dhith di'ik
gut parka	k'ilusgi di'ik
fish skin parka	looq'ath di'ik
coat	miyets'idimiz
robe, blanket	ts'id
soft blanket, caribou blanket	ts'id kooddh
rabbitskin blanket	ggux dhith ts'id
shawl	ts'idits'id
pants	qatsiy
underpants	yooyuggiy qatsiy
apron	dinadzogg hidekoodh
skirt	miye tl'ighil'oy
coveralls, bib overalls	midzogg xiq'ighek'id
socks, foot wrappings	tuł
duffle grass	gitsan' tuł
rabbitskin socks	ggux dhith tuł
boots	giqakin
caribou boots	gidzoth giqakin
wolf boots	nik'ighun dzoth giqakin
water boots	took'o'
moccasins, slippers	qatsuth
shoes	dananqa'

fish skin boots	looq'ath tsiy
puberty hood	tthigits'ix
hat	ts'ix
wood hat	dikin ts'ix
beaver hat	naya' ts'ix
visor cap	minaxmin hoolan ts'ix
mitts, gloves	gis
gloves	lagis
fishskin gloves	looq'ath gis
mittens	miyidaneg
handkerchief	miladok
belt	thith
inner belt	nadhek'id
suspenders	maxa digg gidzelay
hair bun	tthex ghal
necklace, scarf	dinadhan dadhdloy
earrings	dinadziy dhidloy
bracelet	dinanekin ghudhidloy
ring	nilatsuth
nose plug	nenhtsiyh ghudhi'on
dentalia	gitth'in
beads	gidinlggiy
seed beads	ts'imaziq
button	k'iyil xiqinalyay
sleeve	-mod
crucifix	dinadzogg itltan

SEWING

needle	tl'adiqon
beading needle	dindiggiy tl'adiqon
three-cornered needle	dasquyh
sewing awl	maxa q'angididlqon
thimble	digiq
skin	gidhith
tanned skin	ghildhon'
strips of leather	naltsod
skin for soles	qalagh
fish skin	looq'ath
caribou neck hair	gidhayix togg
shin, leg skin	dzoth
caribou skin	ghinoth
bladder skin	gilethith
scraped skin	ghididhugh
inner skin, shavings	miggootl
skin stretcher	giye ditey
oil rubbed on skins	mit'igalyay
tanning bowl	mido' gadhton
scissors	tiduz
thread	qon'
sinew thread	tth'ax qon'
sinew	tth'ax
spun sinew thread	tth'ax nathiditth
yarn	diditl'ooy

dentalium	gitth'in
fringe	dinat'uł
beads	gidinłggiy
seed beads	ts'imazig
cloth	dathitl'oon
rags	dathitl'oon k'il
canvas	dathitl'oon ton
white canvas	dik
patch	xinagidlqut
pocket	gilemon
ruff	-nentoniy
sleeve	k'imod
sewing scraps	git'oddh
hem	gitl'on
button	k'iyił xiqinalyay

HUNTING

gun	diltudl
pistol	miyet nagalqil
bullets	giq'o'
empty shells	miye dzagiltul
shot	nadidzoodl, daghiy
gunpowder	q'aqun
primer	k'indit'oy
shotgun	daghiy ghined
man's gun pouch	maldik

arrow	q'o
bow	k'ełting'
bow and arrow	tildiy
blunt arrow	tl'ith
arrowhead	miq'o' deton
double-pronged arrow	niłq'o deton niłq'adz gguyhtl
arrow nock	miq'iligedz
arrow feather	git'o'
spear shaft, arrow shaft	gaqudhting'
quiver	q'oth, q'adaq'oth
large spear	tutth
spear	diqatl'oon
throwing spear with feather, fish spear	tilquy
fish spear	diggadeton
bone fish spear	diggadeton, maxa looggi idighon
club	xil
war club	k'idaxil
stick trap	tsits xal
deadfall trap	geqod
beaver deadfall	geqod xithinan
steel trap	samxal, danan xal
trap bait	xalmam
caribou fence	thiyh, thik, thiyhtl
reindeer corral	k'anxidili'inhdi
snare	ggamel
bear snare	dadhiqon
snare loop	minedhay

fish trap	ti'on
big fish trap	ti'on chux
pike trap	k'oolqoy ti'on
blackfish trap	oonyeyh ti'on
dog salmon trap	noolagh ti'on
fish fence	xitxel
parts of fish trap	
front funnel	k'idatht'on
body of trap	gizik
back of trap	miye gindidal
stakes on trap	q'imin
spiral stakes	naq'an
fishing location	gineq'at
supplementary basket on fish trap	gitl'o' ide'oy
fish wheel	naghighidh
net	tamel
willow bark net	k'alt'oodz tamel
king salmon net	ggath tamel
dog salmon net	noolagh tamel
whitefish net	loogg tamel
grayling net	sixno' loogg tamel
net sinkers	tamel dhi'on
net floats	mik'ełusgi, mink'iłusgi
fish net drag	xitsoth
dipnet	datl'ool
hook	mik'ini'o

eel stick
fish rack
fish rack poles
fish spreader

tagh teghul
duxdził
duxdził q'it xidadhdloy, nonts'iy
maxa nilq'agide'oy

TOOLS

tools
handle
carving adze
double-bitted axe
axe
awl
bark peeler
digging stick
snowshoe drill
grindstone
hammer
ice scoop
iron
ice pick
knife
knife sheath
curved knife
pocket knife
bone knife
round knife, ulu

maxa q'uxudiney
giting'
maxa giliquy
nilq'adz migiliquy
mik'iltthal, tthingil
q'iyh ghined, diggatthiy
maxa digilk'il
xatustl
maxa xiltodh, maxa xidildiddh
maxa nagidiq'oy
maxa gidilnin
loo tth'ok
danan
toodzel
diq'adhi'oy
diq'adhi'oy dhith
diqadelton
nilqanaltey
tth'inh miting' hoolan
tthamas

whetstone	q'uts
file	danan q'uts
line, rope	tl'ool
fish skin rope	looq'ath tl'ool
nettle line	xuŕts'eg nathiditth
spruce wood line	adimaxa na'ithitl'oon
willow bark line	k'alt'oodz na'ithitl'oon
twine	miladziniq
stick for twisting line	genditth
net shuttle	miq'idz githitth'igh
net shuttle	maxa gididitl'ooy
wood maul	mitse gideidhiy
kicker, outboard motor	gitl'oy dadhi'on
inboard motor	giye dhi'on
nails	hidziyhdziq
snowshoe needle, net needle	maxa gindighut
small needle for surgery	xigguł
plane	maxa gilzay
pliers	maxa gelkik
ruler	k'ighon editey
saw	maxa gidit'odh
scraper	maxa gidiya'
skin scraper	maxa gididhugh
shovel	miłooqay
wood hook	sixtl
wheelbarrow	miyed q'uk'elghod

paint	maxa ginltlugh
paintbrush	maxa ginltugh ting'
scythe	maxa gitsan' didit'odh
water yoke	maxa too diqants'ilyay
wedge	mik'et'iz

SHELTER

village	qay
house	yix
grass house	gitsan'ye yix
willow house	ts'itl yix
snow house	yith yix
birchbark house	q'iyh ye yix
frame house	gitthadlt'imidz yeyix
cottonwood house	t'ighith yix
spruce bark house	gilats'ey yix
spruce bough house	ilye yix
igloo	xuyh yix
camp house	ts'inihooldi yix
summer house	yix xiq'ith sanh yix
smoke house	sanh yix
fish camp, summer camp	sanh qay
winter camp	xuyh qay
camp, campsite, open camp	noolq'at
sign of his camp	dinaghino'
store	gooqa yix
spring camp	ts'eqay

fall camp	idixoo igiq'otthdi
cache	tso
fur cache	giggidh tso
platform cache	tsotl'ogh
steambath	tthadhil
kashim	tthał q'at
tunnel into kashim, porch	tthał yeq, tthał yet
skin tent	namal
tent	yixidhith
church	ginadle yix
jail	xik'ilyoxdi
school	xidagixudinel'andi
cemetery	tthagiqay
side of house	taq'idh
overhang of roof	himin
floor	xiqagidalghig
floor joists	miq'idz xiqagidalghig
gable	nanalqug
kitchen	k'inaghilniyhtldi
house pole, post, brace	k'ighanyith
house logs	yix xiditsidz
ceiling	xittheq
ridgepole	xittheq ditadhi'oy
roof	xittheq dadlghig
siding	dadlghig
birch bark roofing	q'iyh
corner	tagidzix q'ay

doorway	xidoy
smokehole	lit ghaq'at
door	hidandiditey
glass	yatig
snow steps	qalq'at
ladder	tso xaghineton
fish rack	duxdził
toilet	tson' giniq'at

HOUSEHOLD AND PERSONAL ITEMS

his stuff, belongings	mihe
bag	nałkidl
grass bag	gisatl'oon nałkidl
barrel	diggidadlyay
baby basket	gikanodl
shelf, bed	dux
small shelf	dux xugudz
bed	miq'idz dats'idhtan
bell	dinilitl'ez
binoculars	miye xinili'an
blanket	ts'id
rabbit skin blanket	ggux dhith ts'id
quilt	tetoy ts'id
box	yasik
steel box	danan yasik
broom	maxa xik'iltsoodh
bucket	tingil

cabinet, trunk	miye xudhdloy
cane	tutth
cupboard	tth'ok miyedhdloy
calendar	dzanh xaghdaditel
chain	miq'idz dats'idhdoy
chamber pot	lis tth'ok
clock, watch	sese
coffin	dikin
old-style coffin	ditsinangil
comb	maxa dinatthoogh ditth'iq
cradle	tl'athith
curtain	xits'ighitlkoodh
window curtain	yatig ghaq'at xits'ighitlkoodh
dish rag	delaxgi tth'o maxa gitilyagh
dustpan	miye gitsudh
envelope	gilegiq miye alyay
flashlight	q'udiliqog
sunglasses	naxamh tth'og
glasses	dinanagh ideloy, naxtth'og
gunny sack	git'on' dhith
iron	maxa ginagit'ogh
key	maxa nagitilighidh
earth lamp	tatal
lamp, stone lamp	qunagh
lamp wick	qunagh zingitl
candle	gasigh giquunagh
coal oil lamp	qunagh tth'ok
lamp stand	qunagh dikin

lamp glass	qunagh nede'on
map	nan' gilegiq
grass mat	tl'ux tal
mat	tal
caribou mat	ghinoth tal
medicine	imo ghined
mirror	miye hats'idinili'an
paper, book	gilegiq
pencil	maxa gidinildik
crayon	maxa gidinidiq'iz
pillow	ttha'oł
cushion	ttha'oł miq'i dats'idhdoy
pipe	tuxgaq
razor	maxa naxats'idilizay
rug	maxa nin xigidelyoy
smudge pot	miye xudathigid
cariobou sleeping bag	miye ts'idhtan
soap	meliq
spit can	sax tth'ok
steam bathbreath protector	thadzadlyoy
stove	xidhil ghined, miye xudadhiq'un
stovepipe	gidhaq
table	miq'idz gits'ihon
chair	miq'idz dats'idhdoy
towel	laghined
washcloth	maxa dinanan' idilyagh
dishrag	maxa tth'ok idilyagh, maxa tth'ok tina'ilyagh

writing tablet

miq'idz diginildig

FOOD

food	mam
cached food	ts'itlkood
leftovers	xugh'ogh denadhid
fried food	k'it'ath
boiled food	k'imadz
meat	nilan k'itthin'
fresh meat	naghanoy
marrow	k'iyegh
smoked meat	lit ye dhiggun
dry meat	nilan ggun
food cooked on spit	guyhtl t'o dhit'ay
soup	tadhił
blood soup	dił madz
stomach with grease	xa dhith yed
stomach filled with fat	too dhith yed
fat	giq'ux
fish meat	k'inot
strips of fish	naltsod
fat fish, boned fish meat	k'inadhiyh
thin sliced king salmon	k'inayegh
oily meat on king salmon back	k'iniq'i
boiled fish meat for ice cream	k'inadlagh
soft fish meat	minot tlood

half dry fish	genamadz
fish eggs stored in fish skin bag	thith yed
fish meat and eggs	q'oon' yed
frozen fish eggs	q'oon' tinh
fish egg soup	q'oon' tol
fish backbone	gigenhtth'in
split fish heads	gitthe' q'oy
last year's fish	natl'edz
salt fish	dzilooniq
fermented fish	dzeniq
dry smoked shitefish	hilmiz
dry fish	k'enaggoddh
bale of dry fish	dlighal
fish head grease	gitthegigha'
rotten fish heads	gittheg
dry dog salmon	genaq'uth
frozen fish	gitinh
fermented fish	gitsitl
scored dry fish	dinadiziy
soaked dry fish	nałtsil
dry spring whitefish	hulooggi doniy ggun
fish heads and eggs	q'oon' tidhdlay
rotten fish heads and guts	q'asuq
whitefish guts grease	gighizgha'
flour	migaq
wheat flour	migaq zin
bread	naghinadltth'in

bannocks	sikooniy, xiq'idz dhit'ay
pancakes	dlit'ay
cookies, cake	dlit'ay niy
crumb	gidhiy
yeast	miyił giniłgid
mush	nildlud
lard	miyił git'adh
crackers	dadlggun
cooked berries	k'endlud
sugar	saxil
cooked sugar	saxil madz
dry apples	dinadzigh ggun
salt	daghiyuq
pepper	quthk'o'
Indian ice cream	nałdlod
snow ice cream	tsetl nałdlod
fish ice cream	k'inot nałdlod
fat ice cream	k'iq'ux nałdlod
potatoes	niłyagh
tea	tsay
vodka, whiskey	ghatgi
homebrew	miyoq
berry juice	geg too'
mold	tl'ets
tobacco	dets'eg
leaf tobacco	k'it'on'
cigarette	dathit'oodh, dadligit, dinathitudh
snuff	ts'iltsin

COOKING UTENSILS

food bag	miye q'ugidzalkood
loche stomach bag	gidhiyh mit
spruce root basket	xuyh tingil, xuyh tth'ok
bottle	yatig tingil, madoolgi
bowl, plate	tth'ok
wooden bowl	tsits tth'og
china dishes	tth'aq'ul
burl bowl	ditsigilmith tth'ok
rimmed food bowl	mido' nagidhi'oy
flat plate	tth'at'isgi
soup bowl	tth'aqad
fish egg pit	ts'iq'oon'q'at
funnel	xado'
tin can	nilighuz tingil
small pot, can	tingil gudz
cup	mitazinił, mitazingil kiloosgi
water dipper	maxa too zingil
drinking basket	miye too ts'idinoon
bone drinking tube	miyigg too ts'idinoon
fork	danan gguyhtl
frying pan	miye k'it'adh
table knife	diq'adhi'oy t'isgi
shell ladle	hiltth'og
plate	miyed gits'ihon
pot	oothok
clay pot	łats oothok

pot with handle	miting' hoolan
pot hook	oothazigh
roasting stick	guytl
salt shaker	daghiyuq tth'og
saucer	gigatl'ox dhi'on
slop bucket	miye gidinil
snuff box	ts'iltsin tth'og
bone snuff sniffer	miye giltsin
wooden spoon	tigitth'ok
large wooden spoon	tigitth'o yiq'iy
teaspoon	tigitth'ok gudz
spoon	dighul, tigitth'ok gudz
pestle	maxa gidiq'oy
mortar	miye gidiq'oy
fish egg pestle	miq'entthiddh
spatula	maxa gits'inagidalkil
water bucket	too tth'ok
water container	too ghined
wood dish	tsits tth'ok

TRANSPORTATION

trail	ting
track	giting
wood trail	tsits ting
sled trail	xutl ting
snowshoe trail	oyh ting

trail markers	maxa ting xaxidal'in
bridge	nagidalghik
snowshoes	oyh, yoonigg oy
pointed snowshoes	niltse daghnatl'oon
small trail snowshoes	ting xighined
notches on snowshoe frame	daltutth
snowshoe center webbing	qalinh
loops	siyh tltl'ootl
snowshoe footstrap	k'ol
sled stanchions, snowshoe crossbar	gitth'o'
fine lacing	nathighut
pack	xal
packsack	xal dhidh
sled	xutl
double-ended sled	nilq'adz xutl
runners	xutl kin
Innoko sled	yoonigg ghudl
forked dog stick used as collar	nilts'a ladalgiz
sled handlebars	mitl'oy gidighe'oy
bow in back of sled	mitl'oy digg naginadlghud
lead dog	lek yoothi gitadedoy
dog collar	le dhaniy
dog pot	letth'ok
dog harness	le dinalay
dog tow line	lektux enadhik'it
dog chain, leash	lek tl'ool
dog bell	lenayul

raft	nigidinał'al
log raft	xighil
(small) canoe	medoy
bark canoe	q'iyh medoy
canvas boat	dathitl'oon medoy
lumber boat	k'itthadlt'imidz medoy
metal boat	danan medoy
large birch bark canoe	ts'eyki
dugout canoe	miye ts'agidalquy
barge	giloy daltl'oon
boat, skiff	milgas
kayak	ts'iyoz
boat ribs	gighudz
bow	gittha
rudder	maxa gildhit
boat pole	dastutth
gunwale	gighiyh
bark canoe cover	ts'idag'iy
paddle	ti'ogg
oars	maxa gilit'ux
double bladed paddle	milq'adz ti'ogg
inboard motor	giye dhi'on
outboard motor	gitl'oy dadhi'on

GAMES

toys	maxa nixunelghon
harmonica	dinadho axa didilney
guitar	dinalo' axa didilney
accordion	nadinelzigh
fiddle	migidiggiz
drum	sos
cards	galdi
diamonds	yasik
hearts	giyeq'id
clubs	dinadlzigh
ball	yaldzodl, yaldzighudl
bell	dinilitl'ez
swing	ts'imitl
dart game	tilquy
blanket toss	giqua
hanging rope exercises	nilanats'i'oy
high jump	mitith nats'iltlig
spin around pole	mitith nats'aghidh
finger pulling	dinalo' nilts'idinilmax
tug-of-war	tl'ool axa nilts'idinilmax
tag	nilt'ats'in xuxoolt'oz
willow whistle	iliziliy
doll	dina'

NON-MATERIAL

war	nayeyh, nayeyh dit'anh namax
wrong	gits'i'
selling price	gidilgho
sadness, sorrow	ts'emo
lonely	ts'inay
busy	heladz
alone	tthuxdi
correct	lo'
incorrect	lo'its'in'
different one	k'iyooy
echo	qina yeg, gidayeg
in vain, for nothing	alot
smart, intelligent	xiyo
one's mind, thoughts	-xiyo'
name	-'ooz
only, alone	adeyan'
well, nicely	xaledz
work	ghino
correct	iditigh, iditugh
language	qinag
news	xunik
true, regular	tth'eghot
new one	xit'ighildiy
friendship	dikwil

PARTICLES

I hope	dimalo
too much, really	gitiy
listener's expression	ine
end (of story)	yuk
is that so?	ts'i'en'et
poor one	ghiluq
OK, let's go	ndoo
no	e miyan'
scary	ilge'
come	on
I don't know	hasoo, isoo'
poor one	kula
give it here	nda'
you can do it, it's all right	damdene
no more	doodoo ntoo ey
almost	emk'i
barely	dzed
maybe	xit'a'
still, not yet	tth'e
too	-dekoonh
be quiet	dalik
enough	doodoo ndoy
hello	etla
hurry up	ixudiniy
ouch, it hurts	imo

that's OK, that's so

sooghodz

QUESTION WORDS

who

dima

where is it?

xat'i ey

where is he/she?

xat'i enh?

where are they

xat'i en?

how many

danalt'ay

how many (people)

danalt'an

how many times?

daxinalt'adi

how, what

ndadz

how much is it?

ndadz hiq'i?

what is your name?

ndadz ni'ooz

what else?

ndadz koonh?

why

ndadz xo'in

what is it?

nge ey?

what's this here?

nge ngon?

what should we make?

nge tsaltse?

which one is it?

nge nagh ey?

what is it you are saying?

nge iy dimdene?

when (past)

ndadon

when (future)

ndada'

where

ndagh

what

da-

what do you say?

dadene?

how are you?

da'ent'a?

what are you doing?

dant'anh?

LOCATIVES

nearby	yoo'in yoo'in nilggudzidin
this way	dadz
that way	yadz
this side	yałts'in
on top of	-tthelq'i
sideways	q'onts'i
here and there	nilk'idinhtux
place	k'idinh
back	q'agh
at, to, from	-ghu(n)
elsewhere, different place	giyooxu
tip, end	-ke
behind	noogh, mighunoogh
down	-yiq
straight down	tth'eyiq
down	dayiq, ayiq
under it	mighuyiq
up	-diq
straight up	yoodiq, tth'ediq
outside nearby	-'ogh
out nearby	da'ot
back up at an angle	yoo'oo yoongut
up at an angle	yoo'in yoodiq

downriver	-do'
downriver distant straight downriver	yoodo', yoodot tth'edo'
toward river	-tthet
down at river	datthet
to river	atthin
away from river	-niq, -nigg, daniq, yooniq, nooniq, tth'eniq
between	-q'aghtiq
here	ngot, ngo
this person	ngonh
up river	-net, yoonet, danet, nanets'in
upriver	-na', dana', ana', yoono', tth'ena'
across	-nan, danan, tth'enan, yoonan, nanats'in
other side	nanats'in
towards on back	yi'oodz
out, away	yi'ootux
outside	ni'oogh
here	doogh
there	yoogh